### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一八年二月四日下午一時半**

**Fab. 4, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 黃 明 弟兄  Mr. Ming Huang |
| 講員  Speaker: | 黃宋來牧師  Rev. Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs.Ying F.Wang |
| 司獻  Usher: | 王 強 弟兄  Mr. Charlie Wang |
| 司獻  Usher: | 林 富 明弟兄  Mr. Ming Lim |
| 清潔  Clean Up: | 王 正 茂弟兄  Mr. James Wang |
| 清潔  Clean Up: | 王盧碧玲姊妹  Mrs. Nancy Wang |
| 遞聖餐  Communion: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 遞聖餐  Communion: | 王 正 茂弟兄  Mr. James Wang |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 宣召  Call to  Worship | | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | | | [#14](#唱詩1" \o "#36) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 4 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | | | |
| 5 | 讀經  Scripture  Reading | | [詩篇126篇](#BIBLE2)  [Psalm 126](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 6 | 唱　詩  Hymn | | | | | [#406](#唱詩2) | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 7 | [報　告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | |
| 8 | 獻　唱  Anthem | | | | | [#72](#唱詩3) | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | | | |
| 9 | 證　道  Sermon |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | | | | |
| [約翰福音 1章35-42](#BIBLE3)  [(John Chapter 1:35-42)](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | [#174](#唱詩4) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 11 | 聖 餐  Announcement | | | | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | | |
| 12 | 奉　獻  Offering | | | | | | 司獻  Usher | | | | | | | | | | | |
| 13 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 14 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 15 | 祝　禱  Benediction | | | | | | | | |  | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | |
| 16 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 17 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | | | |  | | | | | 司琴  Pianist |

[BACK](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 2.  今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 4. 本週五晚七時三刻於陳鼎瑜伉儷府上舉行青年團契,歡迎青少年踴躍參加. |
| 5. 02/24/18(週六)晚七時半於黃 明弟兄伉儷府上舉行錫安團契, 歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. |
| 6. 上主日中文崇拜奉獻: $ 1173.00. 英文崇拜奉獻 :$122.00.  週一餐館查經奉獻:$240.00. |
| 上主日中文崇拜奉獻: $ 1173.00. 英文崇拜奉獻 :$122.00. |

[BACK](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God’s love. |
| 2. Today after the Sunday worship, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another. |
| 3. On Wednesday night at 8 PM, there will have a bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. On Friday at 7:45PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Chan ’s house. |
| 5. On 02/24/2018(Saturday) at 7:30PM, we will have Zion Fellowship at Mr. and Mrs. Ming Huang’s house. Please bring a dish to the potluck dinner. |
| 6. Last week’s offering: Chinese Service:$ 1173.00. English Service : $122.00..  Monday Bible Study offering : $240.00. |

[BACK](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| 上主今在祂的聖会中， |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中， |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜， |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜， |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜，在主前，應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

[BACK](#唱詩0B)

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

[BACKA](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **#14 真神之愛** |
| **The Love of God** |
| **==== 1/3 ====** |
| 真神之愛偉大無窮， |
| The love of God is greater far |
| 口舌筆墨，難以形容， |
| Than tongue or pen can ever tell; |
| 高超諸星，深達地獄， |
| It goes beyond the highest star, |
| 長闊高深，世無相同； |
| And reaches to the lowest hell; |
| 始祖犯罪，墮入引誘， |
| The guilty pair, bowed down with care, |
| 神遣愛子拯救， |
| God gave His Son to win; |
| 使我罪人，與神和好， |
| His erring child He reconciled, |
| 赦免一切罪尤。 |
| And pardoned from his sin. |
| 啊！神之愛，何等豐富， |
| O love of God, how rich and pure! |
| 偉大無限無量。 |
| How measureless and strong! |
| 永遠堅定，永遠不變， |
| It shall forevermore endure |
| 天使聖徒頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song. |
| **== 2/3 ==** |
| 世事滄桑，變幻無定， |
| When years of time shall pass away, |
| 君王帝位，轉眼即逝， |
| And earthly thrones and kingdoms fall, |
| 世人如今，拒絕真神， |
| When men, who here refuse to pray, |
| 他日遇難，呼山求石； |
| On rocks and hills and mountains call, |
| 但神慈愛，永存不變， |
| God’s love so sure, shall still endure, |
| 偉大無限無量， |
| All measureless and strong; |
| 向人所顯，救贖恩典， |
| Redeeming grace to Adam’s race— |
| 聖徒天使頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song. |
| 啊！神之愛，何等豐富， |
| O love of God, how rich and pure! |
| 偉大無限無量。 |
| How measureless and strong! |
| 永遠堅定，永遠不變， |
| It shall forevermore endure |
| 天使聖徒頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song. |
| **== 3/3 ==** |
| 天上諸天，當為紙張， |
| Could we with ink the ocean fill, |
| 地下萬莖，當為筆桿， |
| And were the skies of parchment made, |
| 世上海洋，當為墨水， |
| Were every stalk on earth a quill, |
| 全球文人，集合苦幹； |
| And every man a scribe by trade, |
| 耗盡智力，描寫神愛， |
| To write the love of God above, |
| 海洋墨水會乾， |
| Would drain the ocean dry. |
| 案卷雖長，如天連天， |
| Nor could the scroll contain the whole, |
| 仍難表達透暢。 |
| Though stretched from sky to sky. |
| 啊！神之愛，何等豐富， |
| O love of God, how rich and pure! |
| 偉大無限無量。 |
| How measureless and strong! |
| 永遠堅定，永遠不變， |
| It shall forevermore endure |
| 天使聖徒頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song. |

[BACKB](#唱詩1B)

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇126篇 (Psalm 126)** | |
| 126:1 When the Lord brought back the captives to Zion, we were like men who dreamed. | 126:1 〔上行之詩。〕當耶和華將那些被擄的帶回錫安的時候、我們好像作夢的人。 |
| 126:2 Our mouths were filled with laughter, our tongues with songs of joy. Then it was said among the nations, "The Lord has done great things for them." | 126:2 我們滿口喜笑、滿舌歡呼的時候、外邦中就有人說、耶和華為他們行了大事。 |
| 126:3 when their anger flared against us, they would have swallowed us alive; | 126:3 耶和華果然為我們行了大事、我們就歡喜。 |
| 126:4 Restore our fortunes, O Lord , like streams in the Negev. | 126:4 耶和華阿、求你使我們被擄的人歸回、好像南地的河水復流。 |
| 126:5 Those who sow in tears will reap with songs of joy. | 126:5 流淚撒種的、必歡呼收割。 |
| 126:6 He who goes out weeping, carrying seed to sow, will return with songs of joy, carrying sheaves with him. | 126:6 那帶種流淚出去的、必要歡歡樂樂的帶禾捆回來。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#406 救世主凡事引導我** |
| **All the Way My Savior Leads Me** |
| **===== 1/3 =====** |
| 救世主凡事引導我， |
| All the way my Savior leads me; |
| 我何需別有所求？ |
| What have I to ask beside? |
| 主愛憐我何用多疑， |
| Can I doubt His tender mercy, |
| 我一生蒙主眷佑。 |
| Who through life has been my Guide? |
| 今因信享天上平安， |
| Heav’nly peace, divinest comfort, |
| 蒙安慰何等喜樂！ |
| Here by faith in Him to dwell! |
| 我深知無論遇何事， |
| For I know, whate’er befall me, |
| 主必為我安排妥； |
| Jesus doeth all things well; |
| 我深知無論遇何事， |
| For I know, whate’er befall me, |
| 主必為我安排妥。 |
| Jesus doeth all things well. |
| **===== 2/3 =====** |
| 救世主凡事引導我， |
| All the way my Savior leads me, |
| 崎嶇路安然走過， |
| Cheers each winding path I tread; |
| 遇試煉主賜恩相助， |
| Gives me grace for every trial, |
| 生命糧日日賜我。 |
| Feeds me with the living Bread. |
| 我步履雖困倦無力， |
| Though my weary steps may falter, |
| 我心靈雖渴難名， |
| And my soul athirst may be, |
| 但我見靈磐現我前， |
| Gushing from the Rock before me, |
| 快樂泉源湧不停； |
| Lo! A spring of joy I see; |
| 但我見靈磐現我前， |
| Gushing from the Rock before me, |
| 快樂泉源湧不停。 |
| Lo! A spring of joy I see. |
| **===== 3/3 =====** |
| 救世主凡事引導我， |
| All the way my Savior leads me |
| 主慈愛何等豐富！ |
| O the fullness of His love! |
| 主應許在天父家裡， |
| Perfect rest to me is promised |
| 為我備安樂住處。 |
| In my Father’s house above. |
| 到那日我復活變化， |
| When my spirit, clothed immortal, |
| 如展翼飛光明所， |
| Wings its flight to realms of day |
| 千萬年我仍要歌唱， |
| This my song through endless ages: |
| 耶穌凡事引導我； |
| Jesus led me all the way. |
| 千萬年我仍要歌唱， |
| This my song through endless ages: |
| 耶穌凡事引導我。 |
| Jesus led me all the way. |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#72 各各他** |
| **At Calvary.** |
| **===== 1/4 =====** |
| 我以往只慕虛榮奢華， |
| Years I spent in vanity and pride, |
| 從不願想念主釘十架， |
| Caring not my Lord was crucified, |
| 从不知我主是為我死 |
| Knowing not it was for me He died |
| 在各各他。 |
| On Calvary. |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary. |
| **===== 2/4 =====** |
| 藉聖經光照我罪顯明， |
| By God’s Word at last my sin I learned; |
| 因違背聖律我甚戰競， |
| Then I trembled at the law I’d spurned, |
| 我这罪人今来恳求主 |
| Till my guilty soul imploring turned |
| 在各各他。 |
| To Calvary. |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary. |
| **===== 3/4 =====** |
| 我今將一切完全獻上， |
| Now I’ve given to Jesus everything, |
| 不再屬我乃屬主我王， |
| Now I gladly own Him as my King, |
| 我心靈快樂讚美歌唱 |
| Now my raptured soul can only sing |
| 在各各他。 |
| Of Calvary. |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary. |
| **===== 4/4 =====** |
| 神的慈愛救法真偉大！ |
| Oh, the love that drew salvation’s plan! |
| 耶穌捨命成全神計劃， |
| Oh, the grace that brought it down to man! |
| 除去神与人之間隔膜 |
| Oh, the mighty gulf that God did span |
| 在各各他。 |
| At Calvary! |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary. |

[BACKE](#唱詩3B)

|  |  |
| --- | --- |
| **約翰福音 1章35-42**  **(John Chapter 1:35-42)** | |
| 1:35 The next day John was there again with two of his disciples. | 1:35 再次日、約翰同兩個門徒站在那裡。 |
| 1:36 When he saw Jesus passing by, he said, "Look, the Lamb of God!" | 1:36 他見耶穌行走就說、看哪、這是　神的羔羊。 |
| 1:37 When the two disciples heard him say this, they followed Jesus. | 1:37 兩個門徒聽見他的話、就跟從了耶穌。 |
| 1:38 Turning around, Jesus saw them following and asked, "What do you want?" They said, "Rabbi" (which means Teacher), "where are you staying?" | 1:38 耶穌轉過身來看見他們跟著、就問他們說、你們要甚麼。他們說、拉比、在那裡住。（拉比翻出來、就是夫子。） |
| 1:39 "Come," he replied, "and you will see." So they went and saw where he was staying, and spent that day with him. It was about the tenth hour. | 1:39 耶穌說、你們來看。他們就去看他在那裡住、這一天便與他同住、那時約有申正了。 |
| 1:40 Andrew, Simon Peter's brother, was one of the two who heard what John had said and who had followed Jesus. | 1:40 聽見約翰的話、跟從耶穌的那兩個人、一個是西門彼得的兄弟安得烈。 |
| 1:41 The first thing Andrew did was to find his brother Simon and tell him, "We have found the Messiah" (that is, the Christ). | 1:41 他先找著自己的哥哥西門、對他說、我們遇見彌賽亞了、（彌賽亞翻出來、就是基督） |
| 1:42 And he brought him to Jesus. Jesus looked at him and said, "You are Simon son of John. You will be called Cephas" (which, when translated, is Peter ). | 1:42 於是領他去見耶穌。耶穌看著他說、你是約翰的兒子西門、〔約翰馬太十六章十七節稱約拿〕你要稱為磯法．（磯法翻出來、就是彼得。） |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#174 我曾捨命為你** |
| **I Gave My Life** |
| **==== 1/4 ====** |
| 我曾捨命為你， |
| I gave My life for thee, |
| 我血為你流出， |
| My precious blood I shed, |
| 救你從死復起， |
| That thou might ransomed be, |
| 使你由死得贖； |
| And quick ended from the dead |
| 為你，為你我命曾捨， |
| I gave, I gave My life for thee, |
| 你捨何事為我？ |
| What hast thou given for Me? |
| **==== 2/4 ====** |
| 我曾拋父家庭， |
| My Father's house of light, |
| 並我容光寶座， |
| My glory circled throne |
| 淒涼孤身獨行， |
| I left for earthly night, |
| 在此暗世經過； |
| For wanderings sad and lone; |
| 為你，為你天家曾捨， |
| I left, I left it all for thee, |
| 你拋何福為我？ |
| Hast thou left aught for Me? |
| **==== 3/4 ====** |
| 我曾受大苦難， |
| I suffered much for thee, |
| 非人口舌能說， |
| More than thy tongue can tell, |
| 臨刑身同囚犯， |
| Of bitterest agony, |
| 救你地獄得脫； |
| To rescue thee from hell. |
| 為你，為你我身曾捨， |
| I've borne, I've borne it all for thee, |
| 你捨何事為我？ |
| What hast thou borne for Me? |
| **==== 4/4 ====** |
| 我曾將父救恩， |
| And I have brought to thee, |
| 從我天上攜來， |
| Down from My home above, |
| 此恩充滿你身， |
| Salvation full and free, |
| 即我寬容仁愛； |
| My pardon and My love; |
| 為你，為你大恩曾施， |
| I bring, I bring rich gifts to thee, |
| 你將何物獻我？ |
| What hast thou brought to Me? |

[BACKF](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)

[BACKE](#獻唱)

[BACKE](#獻唱)

[BACKE](#獻唱)

[BACKF](#證道)